

# Vâng Lời

## Obedience

### Lời Chúa (Words of God)

*“If you follow my decrees and are careful to obey my commands, I will send you rain in its season, and the ground will yield its crops and the trees of the field their fruit. Your threshing will continue until grape harvest and the grape harvest will continue until planting, and you will eat all the food you want and live in safety in your land.” (Leviticus 26)*

### Kiến Thức Liên Quan (Faith / Fact Finding)

“I am the Lord your God. Thou shall have no other gods besides Me” This is our first and foremost commandment. God tells us He is our God, our Creator. We are called to be obedient because from there we become prosperous.

We are also obedient to our parents. They gave birth to us, nurtured, and taught us. Without them we will not be here today. Being obedient is to respect and listen to our parents. They only want what is best for you because they love you. They make decisions with care so that you are safe, that you become good children of God, and you lead a good life.

When we disrespect and disobey our parents, our relationship is broken. Likewise, when we fail to see God by disobeying Him, we break our loving relationship with him. His will is for us to live in a peaceful world. If we don't seek out his love and break that relationship, we bring pain not only to ourselves but those around us, our family and friends.

When we are disobedient to our parents, we hurt them and make them sad. Sometimes they become angry because they were trying to protect you and keep you safe. Disobedience can open up new doors for temptations that will further distance your relationship with your parents and ultimately God.

### Dẫn Chứng Cụ Thể (Case Study)

When Pharaoh did not obey God's command to let his people go, God sent Moses to send plagues that swept throughout the land of Egypt. God told Abraham to bring Isaac to the top of Mount Moriah. God then told him to build an altar and use Isaac to be the sacrifice to show how much Abraham loved God. Abraham obeyed God, but before he kills Isaac God spoke out. He told Abraham he saw how much he loved Him and so then he allowed Isaac to live. Jessica Nguyen was a very studious student. She obeyed her parents without any question. They told her to study hard and that it will all pay in the future. Jessica grew up getting into a really good College with a full scholarship. Her parents were so proud of her they bought her a car.

### Áp Dụng Trong Cuộc Sống (Life Application)

When we disobey our parents, our brothers and sisters, or our grandparents, we sometimes get yelled at and even lectured. At the same time, we are also angry or annoyed that we only see their anger and frustration. But did you know behind all of that, they are very sad and disappointed, not only because you have failed, but they have failed too. They have to do a lot to keep us clothed, fed, sheltered, and safe. They are trying very hard to help guide you become good children.

Have you noticed how happy your parents are when you listen and obey them? It makes them smile and they look a lot younger! Sometimes they even compliment us on how well we did and might even reward us with money or a gift because they are proud of you. They will say “Good Job” and smile. Take the time to notice how happy they are and how contagious God’s love is, because you are also happy. When we obey them, we make them less worried about us because they know we are listening and that we are safe.

In Thieu Nhi Thanh The, your Huynh Truongs take their time out to be there with you. They want you to listen to them because they are teaching you about God, friendship and life. They also help you learn to live a life following Jesus and to become closer with Him. Your Huynh Truongs like your parents, also needs to protect you in every way. They try to keep you away from the bad things to keep you safe.

### Ôn Lại Bài (Summary)

We have learned to be obedient to our elders. They include our parents, family, and teachers. They are the ones that love us and want to see us succeed. Because of this reason they want to protect us. When we disobey them, we hurt them and they become sad. We listen to them so that they do not have to worry about us.

Em phải biết vâng lời và tôn trọng những người lớn. Họ là những người mà thương yêu và chỉ muốn bảo vệ các em. Nếu em không vâng lời thì em sẽ làm cho họ buồn. Em phải vâng lời để những người yêu em không cần phải lo lắng.

### Lời Nguyện (Prayer)

*Oh Lord, please teach me the ways of obedience. Help me follow your ways to live a Christian life. Let me have the patience and understanding to listen to my parents. Help me be helpful to them and help me bring happiness to their lives.*

*Lạy Chúa, xin giúp cho con để biết vâng lời. Xin Chúa giúp con đi theo Chúa để sống một cuộc sống Kitô Hữu. Cho con kiên nhẫn và sự hiểu biết để con lắng nghe và vâng lời bố mẹ con. Xin Chúa giúp con giúp đỡ và mang sự vui và hạnh phúc đến trong đời của bố mẹ con.*

### Bài Làm (Homework)

1. Tại sao em phải biết vâng lời? (Why do you have to be obedient?)
2. Nếu em không vâng lời, thì nó sẽ ảnh hưởng em như thế nào? Người khác? (If I do not obey, then how will it affect me? How will it affect others?)
3. Em vâng lời ai nhiều nhất? Tại sao? (Who do you listen to the most? Why?)

# Khiêm Nhường

## Modesty

### Lời Chúa (Words of God)

*The eye cannot say to the hand, "I don't need you!" And the head cannot say to the feet, "I don't need you!" On the contrary, those parts of the body that seem to be weaker are indispensable, and the parts that we think are less honorable we treat with special honor. And the parts that are unpresentable are treated with special modesty, while our presentable parts need no special treatment. But God has combined the members of the body and has given greater honor to the parts that lacked it, so that there should be no division in the body, but that its parts should have equal concern for each other. If one part suffers, every part suffers with it; if one part is honored, every part rejoices with it. (1 Corinthians 12:21-26)*

### Kiến Thức Liên Quan (Faith / Fact Finding)

Matthew 18

At that time the disciples came to Jesus and asked, "Who is the greatest in the kingdom of heaven?" He called a little child and had him stand among them. And he said: "I tell you the truth, unless you change and become like little children, you will never enter the kingdom of heaven. Therefore, whoever humbles himself like this child is the greatest in the kingdom of heaven.

This passage talks about being modest. To be modest is to be like us, the children of God. People grow up and they always try to be showy, always trying to be better than other people. This can lead to people to cheat and lie. The lies can be small and the lies can also be as great as to hurt someone. As children, we should always be who we are and not act like anyone else. We should remain honest and truthful.

### Dẫn Chứng Cụ Thể (Case Study)

Modesty inspires a way of life which makes it possible to resist the temptations of fashion and the worshipping of idols. Modesty helps us live simple lives. Sometimes the things we like to buy cause us to move farther away from God. Many people out there love money so much that they are willing to do anything for it and usually they sin because of it. Modesty helps us live happily with what we have.

Modesty helps us to keep what should be kept in our hearts. There are some things such as secrets that are to be kept and modesty helps us to keep those secrets.

### Áp Dụng Trong Cuộc Sống (Life Application)

When Moses went up into the mountains to get the 10 commandments, the people were waiting for Moses. Since they did not have modesty, their urge to party and make a golden calf caused them to sin against God.

Trang and Thuy are best friends who shared a lot of secrets with each other. Trang on the other hand does not know of modesty, but she likes to show and tell. She cannot keep a secret. Trang told Ngoc a secret that Trang promised Thuy she would not tell anyone. Trang told Ngoc that Thuy hit her head on a poll while walking down the street because she was not paying attention. Ngoc laughed out real loud and approached Thuy and laughed some more. Thuy asked Ngoc what was so funny and Ngoc replied saying "how did you walk into a poll?!" and laughed some

more. Thuy turned to Trang and got mad at her. Trang could not keep a secret, so her friendship with Thuy ended.

Hieu is a very smart and energetic Thieu. Everyone likes to play with him and everyone likes to be his friend. Why? Hieu is modest also. Everyone can tell him secrets and he keeps them very well. Instead of doing everything himself, Hieu always asks everyone for help even though he knows he can do it by himself. Hieu will always help out everyone before asking help himself.

### Ôn Lại Bài (Summary)

To be modest is to be a person who puts others before them. Jesus said “the last shall be first and the first shall be last”. When ever your friends need help do you wait for them to ask for help? Most of the time you would just ask them to help out because you are their friend and that’s what friends do for each other.

Being modest also help you make friends. Jesus taught us to share with our friends. Instead of doing everything yourself, do it with your friends. It is much more fun to do it as a group than to do it by yourself. That way everyone will feel happy that they participated.

### Lời Nguyện (Prayer)

*Dear Lord, please give me your gift of modesty. Let me help those who are in need of your help. Help me make those who feel lonely, feel like they belong somewhere. Help me bring laughter to everyone around me. Help me to be trustworthy of my friends’ trust so they too will trust me.*

*Lạy Chúa, xin Chúa ban cho con sự khiêm nhường. Cho con giúp những người cần sự giúp đỡ của Chúa. Giúp cho con cho những người cô đơn cảm thấy mình thuộc về chỗ nào đó. Xin Chúa giúp con mang sự vui vẻ và nụ cười đến mọi người xung quanh con. Và con xin Chúa cho con tin cậy vào những bạn con để cho họ tin cậy vào con.*

### Bài Làm (Homework)

1. What does modesty mean to you? (Đối với em, khiêm nhường là cái gì?)
2. How does modesty help you? (Sự khiêm nhường có thể giúp cho em thế nào?)
3. Give an example in where modesty has helped you.

# Chiến Thắng Cám Dỗ

## Winning Over Temptation

### Lời Chúa (Words of God)

*Bấy giờ Đức Giêsu được Thần Khí dẫn vào hoang địa để chịu quỷ cám dỗ. Người ăn chay ròng rã bốn mươi đêm ngày. (Mc 4: 1-11)*

*Then Jesus was lead by the Spirit into the desert to be tempted by the devil. He fasted for forty days and forty nights. (Mark 4: 1-11)*

### Kiến Thức Liên Quan (Faith / Fact Finding)

Have you ever thought of “borrowing” homework from your friend?

Have you ever been tempted to look over your friend’s shoulder during a test?

In our lives, whether at home, at school or at church, we often face a lot of temptations to seek for our own good. Sometimes we are tempted to copying test answers, other times we are tempted to take a cookie from a jar without asking for permission.

One of God’s greatest gifts to us is our free will. That is the ability to think things over and know the difference between right and wrong. Sometimes it is very easy to know what is right and what is wrong.

As human beings, even when we know what is wrong, we are tempted to do it because it feels good. It is very easy to do bad because our friends and a lot of people do it.

When we allow our temptation to win us over, we sin. Sin is allowing your temptation to take control of yourself and choosing to do wrong. It is turning away and refusing God’s Love.

When we let our temptation take us over, we choose to live without God.

### Dẫn Chứng Cụ Thể (Case Study)

Our first parents, Adam and Eva, were tempted by the devil to eat the forbidden fruit. Due to not obeying God’s command, they lost eternal life. This is an example of what happens when you cannot overcome temptation.

Joseph Tran loves his grandmother so much. He wants to give her a very nice present on her 90th birthday. But he doesn’t have a lot of money. A thought runs through his mind, “Ah, I saw a 20 dollars bill in the drawer. I will just take it and no one will know.” So he went over to the drawer and took the 20 dollars bill. Lisa Nguyen has a lot of trouble with math. She got very low grades in her last math test. She wants to get a better grade in her next test. Lisa has learned in Thiệu Nhi that cheating is not right. So, she asks her friend, Tony, to tutor her after school. After Tony’s tutoring and her hard work, Lisa received a grade 80 in her next math test. Even though she did not get an A, Lisa is very happy because she learned that she can do it if she puts her heart into her study instead of cheating in the test.

### Áp Dụng Trong Cuộc Sống (Life Application)

Have you noticed that it gets harder and harder to avoid temptations as you get a little bit older? It is even harder when you have a lot of friends who think that it is okay to do bad things such as stealing, cheating, and lying.

When Jesus was led up by the Spirit into the wilderness, the devil tried to tempt him but Jesus firmly replied: "It is written in the Scriptures, 'You shall not put the Lord, your God, to the test.'"

Even Saint Paul wrote about temptation in his letter to the Roman community. "For I do not do the good I want, but the evil I do not want is what I do."

To win over our temptation is not very easy. However, we can follow Jesus' examples when he was tempted by the devil. He prayed with his Father for the strength to endure and win over temptation. Each morning before you get out of bed and go to school, ask God to give you strength to fight against all the bad things you will see and not to follow the bad examples of others.

We can also follow the guidance of the Catholic Church and seek good advice from your parents, Huynh Truongs, and Church leaders such as the priest or sister at your parish.

Most importantly, many of our temptations begin when we hang out with our "not so good" friends. To win over our temptation, we need to find a group of friends who have a same common understanding of our Christian values such as Thieu Nhi Thanh The.

### Ôn Lại Bài (Summary)

Trong cuộc đời, ta luôn phải chiến đấu với nhiều thử thách của cám dỗ. Để vượt qua những sự cám dỗ đó, chúng ta hãy năng cầu nguyện và xin Chúa luôn giúp đỡ cho chúng ta.

In our life, we always have to battle with temptations. Sometimes, the temptations are stronger than our will. The only way to win over our temptations is through prayers. In prayer, we ask God for strength and guidance so that we can overcome the urge to commit sin against God.

### Lời Nguyện (Prayer)

*Dear Jesus, I place my faith in You. Please help me not to lead a sinful life. Please grant me the strength to overcome temptations by believing in You and understanding that nothing good will come from Satan or his false promises. You are the only source of true and everlasting life. Amen.*

*Lạy Chúa Giêsu! Con đặt hết niềm tin nơi Ngài. Xin giúp con tránh xa cuộc sống tội lỗi. Xin ban sức mạnh để con chống trả cám dỗ bằng cách tin tưởng nơi Ngài và hiểu rằng không gì tốt sẽ đến từ Satan hoặc những lời hứa giả dối của nó. Chỉ có Chúa là nguồn sống đích thực đời đời. Amen*

### Bài Làm (Homework)

1. Cám dỗ từ đâu tới? (Where do temptations come from?)
2. Liệt kê các cách ta có thể bị cám dỗ. (List some ways we are tempted?)
3. Ta phải làm gì để có thể thắng được các cám dỗ? (How do we fight off temptations?)

# Hiền Lành

## Gentleness

### Lời Chúa (Words of God)

*"My sheep hear my voice; I know them, and they follow me. I give them eternal life, and they shall never perish. No one can take them out of my hand."* (Jn. 10, 27-28)

*"Con chiên ta thì nghe tiếng ta; Ta biết chúng, và chúng theo ta. Ta cho chúng cuộc sống đời đời, và chúng sẽ không bị tiêu diệt. Không ai có thể lấy chúng ra khỏi tay ta."* (Jn. 10, 27-28)

### Kiến Thức Liên Quan (Faith / Fact Finding)

What do you know about sheep? What do they look like? Where do they live?

Sheep are gentle and tender animals. They always follow their shepherd who takes care of them from A-Z. For example, the shepherd give them food to eat, water to drink, find place for them to rest and to protect them from dangerous animals like wild dogs, tigers ... Jesus does the same thing and he does even more.

Em biết gì về con chiên? Con chiên nhìn giống gì? Chúng ở nơi nào?

Con chiên là con vật hiền hoà. Chúng luôn luôn đi theo sát người chủ của mình và người chủ lo lắng cho chúng tất cả mọi thứ từ A-Z. Chẳng hạn, người chủ chăn lo cho chúng ăn, uống, kiếm chỗ cho chúng nghỉ ngơi và bảo vệ chúng khỏi bị thú dữ hãm hại. Chúa Giêsu cũng làm như thế và thậm chí còn làm nhiều hơn nữa.

Who can you see a good shepherd in your parish? In your diocese?

Your pastor is another example of a good shepherd. He prays and takes care of all people in your parish, including you and your family. Each of you, he baptized when you were born so that you can become a child of God. When you get older, usually in 3rd grade, you receive holy communions from him. During this time, he asks older people (Sunday school teachers, Vietnamese language teachers) to teach you about God and Bible and help you become a better person. Your pastor will help you to get confirmed by a local diocesan bishop. And he does many other things: Visiting families, anointing the sick...

Ai là người chăn chiên tốt bụng mà em biết được trong giáo xứ của em? Trong địa phận của em?

Cha xứ của em là một ví dụ điển hình. Cha cầu nguyện và lo lắng cho tất cả mọi người trong giáo xứ, trong đó có em và gia đình của em. Và mỗi em, sau khi được mẹ sanh ra, Cha rửa tội cho các em để em trở thành con của Thiên Chúa. Khi em lớn hơn một chút, vào khoảng năm học lớp 3, Cha lại cho em lãnh nhận Mình và Máu Thánh Chúa. Trong suốt thời gian em khôn lớn, Cha nhờ những người lớn (Thầy cô giáo dạy giáo lý và Việt ngữ) dạy các em về Chúa, Thánh Kinh và tiếng Việt để giúp em trở thành những người con ngoan hơn. Sau đó khi em lớn nữa, Cha sẽ giúp các em lãnh nhận Chúa Thánh Thần qua bí tích thêm sứ dưới tay của Đức Cha địa phận. Cha xứ còn làm nhiều việc khác nữa như: thăm viếng các gia đình và xức dầu cho kẻ đau ốm, ...

Today, we will learn about Virtue Gentleness from a good shepherd who is Jesus.

Hôm nay, chúng ta sẽ cùng nhau học về Nhân Đức Hiền Lành từ Chúa Giêsu

What is virtue Gentleness?

Virtues Gentleness is one of fruits of Spirit which are perfections that the Holy Spirit forms in us as the first fruits of eternal glory. Gal 5:22-23 (Vulg.).

Nhân Đức Nhân Lành là gì?

Nhân Đức Nhân Lành là quả trái ngọt mà Chúa Thánh Thần đã ban cho mỗi người chúng ta. Các nhân đức của Chúa Thánh Thần luôn hoàn hảo và là quà của muôn đời vinh hiển của Thiên Chúa.

What does it mean to be gentle?

Gentleness is an act of kindness to others. When you are gentle, it shows out into your actions to your friends, your bothers and sisters and your parents. You make people you know happier and they like you better in return. So you should be calm, respectful and listening to others.

Nhân Đức Nhân Lành có nghĩa là gì?

Nhân Đức Nhân Lành là một việc làm tử tế của em đối với mọi người xung quanh. Khi em có nhân đức nhân lành, nhân đức này sẽ tự động xảy ra trong hành động mà em đối xử với bạn bè, anh chị em và cha mẹ. Em sẽ làm cho mọi người vui hơn và mọi người sẽ thương em nhiều hơn nữa. Vì thế em luôn hiền hòa, kính trọng và nghe lời mọi người.

What are the Catholic church's teachings on Gentleness?

- It is gift from the Holy Spirit and it is good for you to keep.
- You must love one another as Jesus loves the church: You love your parents, brothers, sisters, and friends
- You should not get mad at others when they don't please you or don't make you happy.
- You should forgive those who disappointed you.

Giáo Hội Công Giáo dạy gì về Nhân Đức Nhân Lành?

- Nhân Đức Nhân Lành là món quà của Chúa Thánh Thần và là nhân đức tốt mà em cần giữ lấy.
- Em cần phải yêu thương mọi người như Chúa Giêsu yêu Giáo Hội Công Giáo: Em thương yêu cha mẹ, anh em và bạn bè của em.
- Em không nóng giận và lớn tiếng với người khác khi họ làm em không vui lòng.
- Em bỏ qua và tha thứ cho những ai làm em phiền lòng.

### **Dẫn Chứng Cụ Thể (Case Study)**

Example of John Paul II:



On May 13, 1981, John Paul II was shot and critically wounded by a Turkish gun man. Later he visited and forgave the gun man in prison.

Gương của Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II:

Ngày 13/5/1981, Đức Thánh Cha bị bắn bị thương bởi một người thanh niên người Thổ Nhĩ Kỳ. Sau khi lành vết thương, Đức Thánh Cha đã đến thăm, giải tội và tha thứ cho anh thanh niên này.

### Áp Dụng Trong Cuộc Sống (Life Application)

You practice your virtue GENTLENESS to parents, brother, sisters and friends

Em thực hành nhân đức nhân lành với cha mẹ, anh em và bạn bè của em

### Ôn Lại Bài (Summary)

In conclusion, virtue Gentleness is a gift from the Holy Spirit that make you and people around you please and happy.

Tóm lại, nhân đức Nhân Lành là món quà mà Chúa Thánh Thần ban tặng cho em và cho em và những người xung quanh em vui tươi và hạnh phúc hơn.

### Lời Nguyện (Prayer)

*Dear Jesus! You gave us the Holy Spirit and now the Holy Spirit gives me a gift o Gentleness. Thank you for all you did! Please help me to open my heart, to listen to my parents and to be gentle to my brothers, sisters and my friends better. Amen.*

*Lậy Chúa Giêsu! Chúa cho con Chúa Thánh Thần và Chúa Thánh Thần lại cho con nhân đức Nhân Lành. Cảm ơn Chúa cho những gì mà Chúa làm cho con. Xin Chúa giúp con biết mở rộng trái tim để biết yêu thương, nghe lời cha mẹ của con và luôn đối xử nhân hậu với anh chị em và bạn bè của con. Amen!*

### Bài Làm (Homework)

1. You make one commitment this week focusing on Gentleness in your family
2. You show your Gentleness to your friends at school this week
3. You do one thing that makes one person happy this week.
4. Report what you learn when you give others your Gentleness and you have present next week
5. Thực hiện một lời hứa trong tuần thực hành nhân đức Nhân Lành trong gia đình của em
6. Đối xử với bạn bè ở trường thật hiền hoà trong tuần này
7. Làm một việc vui lòng một người trong tuần
8. Tường trình những gì em học được khi em làm việc nhân lành và em sẽ có thưởng

# Lựa Chọn

## Making Choices

### Lời Chúa (Words of God)

*As Jesus was going down the road, he saw Mathew sitting at his tax-collection booth. "Come, be my disciple," Jesus said to him. So Mathew got up and followed him. (Mathew 9:9)*

### Dẫn Chứng Cụ Thể (Case Study)

#### Sự Lựa Chọn

Trong đời sống hàng ngày chúng ta phải lựa chọn điều này điều kia rất nhiều. Có bao giờ bạn nghĩ là bạn nên đánh răng trước khi tắm hoặc là sau khi tắm chưa? Tin hay không bạn đã quyết định từ lâu và điều đó đã trở thành một thói quen và bạn không ý thức được điều đó nữa.

Lựa chọn có lẽ là một điều khó nhất đối với lớp tuổi niên thiếu tại vì có quá nhiều điều để chọn lựa. Tất cả những gì chúng ta làm mỗi ngày, chúng ta đều phải có sự lựa chọn. Ví dụ bây giờ là 10:00 giờ sáng thứ bảy và bạn mong được đi coi phim với những người bạn của bạn, nhưng bạn cũng phải chơi đá banh cho trường học của bạn, vậy thì bạn sẽ phải chọn điều nào. Đi coi phim với bạn của bạn vào một giờ khác có lẽ sẽ tốt hơn.

Trong một bữa tiệc, bạn của bạn kêu bạn hút thuốc. Có lẽ bạn muốn được nhập bọn và làm những điều giống bạn của bạn để được nhiều người biết đến, nhưng bạn nhớ ra rằng cha mẹ và thầy cô dạy bạn là hút thuốc có hại cho sức khỏe. Lúc đó bạn sẽ làm gì? Bạn sẽ phải lựa chọn hút thuốc hoặc không, đúng không?

Làm cách nào để chúng ta học được cách lựa chọn cho đúng?

1) Chúng ta có thể chọn những gì Chúa Giêsu làm (hy sinh mạng sống để cứu chuộc chúng ta, giúp người nghèo, cứu người bị bệnh).

Bởi vì Chúa Giêsu đã sống cuộc sống giống như Chúa Cha mong muốn. Bởi vì chúng ta là cũng là con cái của Chúa Cha nên chúng ta có theo sống theo gương chúa Giêsu. Bởi vì chúng ta là con cái của Thiên Chúa nên chúng ta phải sống theo luật của Giáo Hội. Khi lựa chọn bạn có thể hỏi là "Chúa Giêsu sẽ làm thế nào? (What would Jesus do?) Chúa Giêsu muốn mình làm thế nào?" Những câu hỏi này sẽ giúp bạn có được sự lựa chọn đúng.

"Này con, nếu như kẻ tội lỗi dụ con thì con hãy tránh xa họ" (Proverbs 1:10).

2) Chúng ta nên nhận biết là những chọn lựa hấp dẫn thường dẫn đến tội lỗi.

Có những chọn lựa dẫn chúng ta đến phạm tội chẳng hạn như ăn cắp, bỏ lễ chủ nhật để coi football hoặc đi chơi, không giữ 10 điều luật của Chúa và lui tới với bạn bè ép buộc mình làm những điều sai trái.

3) Chúng ta nên nhớ là chọn lựa đúng sẽ có kết quả tốt và lâu dài.

Khi bạn chọn điều sai, những điều sai trái đó sẽ phá hủy bạn và làm cho bạn bị lộn xộn. "Mỗi quyết định bạn làm mà tuân theo ý Chúa thì bạn sẽ cảm thấy cuộc sống của bạn có trật tự hơn. Vâng phục là điều an toàn và đảm bảo nhất. Những quyết định bạn chọn sẽ phản ảnh sự chính trực của bạn" (Wilson, 2000).

4) Chúng ta nên nhớ là sự lựa chọn đúng đôi khi sẽ có khó khăn.

Khi chúa Giêsu đi qua và gặp Mathew đang ngồi ở bàn thu thuế thì Ngài đã nói “Hãy theo ta.” Tức thì Mathew liền đứng dậy và theo chúa Giêsu (Mathew 9:9).

Khi chúa Giêsu gọi Mathew để trở thành môn đệ của Ngài thì Mathew đã bỏ hết sự nghiệp giàu sang của mình. Chọn lựa đôi khi rất khó, nhưng chúng ta cần cầu nguyện và noi gương Thiên Chúa. Bạn đã sẵn sàng chọn lựa cho đúng và theo gương Chúa chưa mặc dù sự chọn lựa đó sẽ gặp phải sự đau khổ và khó khăn?

Choices:

We are making choices everyday of our lives. Have you ever thought why you have been brushing your teeth before taking the shower in the morning or brushing your teeth after taking the shower? Believe it or not, you had made a choice a long time ago and it became the habit without you realizing it.

Making choices is probably the hardest thing for pre-teens to do because there are many choices to make. We have to make choices everyday with every thing we do. For example, it's 10:00 AM in the morning on Saturday and you would like to go to see a movie with your friends but you have to play soccer for your school. Which one would you like to do is the choice you have to make. It is probably easier for you to choose if you can arrange a different time to see the movie with your friends.

At the party, your friends asked you to join them by smoking. Wanting to fit in and you would like to do things your friends are doing to be popular and belonging to this group but you remembered your parents and teachers have taught you not to smoke because it is not good for your health. What would you do? You have to make the choice of smoking or not, don't you?

How can we learn to make good choices?

1) We can make the same kinds of choices Jesus make (sacrificing his life to save us, helping the poor and curing the sick).

Because Jesus lived the life as God wanted him to live, we can follow Jesus since we are God's followers. Because we are Christians, we need to do things that are reflecting our church's principles. When making choices, you can ask questions such as “what would Jesus do? What would Jesus want me to do?” By asking these questions, they might help you to make the right choice.

“My child, if sinners entice you, turn your back on them!” (Proverbs 1:10).

2) We can be aware that attractive choices sometimes lead to sin.

There are choices that lead us to sin such as stealing from others, skipping Sunday mass to go to a football game or hang out with friends, not following the 10 commandments and hangout with friends that pressure to do the wrong things.

3) We can remember that good choices have positive long-term results.

When you make wrong choices, they will lead you to feel confusion and destruction. “Each decision you make to obey God's Word will bring a greater sense of order in your life. Obedience

brings the greatest safety and security. The right choices you make reflect your integrity” (Wilson, 2000).

4) We can remember that right choices are sometimes difficult.

As Jesus was going down the road, he saw Mathew sitting at his tax-collection booth. “Come, be my disciple,” Jesus said to him. So Mathew got up and followed him (Mathew 9:9).

When Jesus called Mathew to be his disciple, Mathew left his lucrative career to follow Jesus. Making choices can be difficult at times but we need to pray and follow God’s examples. Are you ready to make the right choices and follow God when it is painful and difficult at times?

### **Áp Dụng Trong Cuộc Sống (Life Application)**

Trong tuần này, em hãy viết xuống những choices mà em đã làm mỗi ngày từ Thứ Hai đến Chủ Nhật. Sau đó em hãy reflect xem em đã chọn làm những điều đẹp lòng Chúa không? Nếu em khám phá ra những gì em đã chọn làm trong tuần mà không đẹp lòng Chúa thì em hãy cầu nguyện để Chúa give em the courage to do the right things. Good luck!

### **Ôn Lại Bài (Summary)**

- 1) We can make the same kinds of choices Jesus make (sacrificing his life to save us, helping the poor and curing the sick).
- 2) We can be aware that attractive choices sometimes lead to sin.
- 3) We can remember that good choices have positive long-term results.
- 4) We can remember that right choices are sometimes difficult.
- 5) Remember to pray when you are making difficult choices.
- 6) You are responsible for the consequences of the choices that you have made.

### **Lời Nguyện (Prayer)**

*Lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, Chúa là đường, là sự thật, là sự sống, xin giúp chúng con biết chọn lựa những điều tốt mà Chúa đã dạy chúng con.*

### **Bài Làm (Homework)**

1. Tại sao chúng ta cần chọn lựa khôn ngoan?
2. Có cách nào để chúng ta chọn lựa cho đúng luật Chúa không?

# Tha Thứ

## Forgiveness

### Lời Chúa (Words of God)

*Thầy ban cho anh em một điều răn mới là anh em hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương anh em. (Gioan 13:34)*

*A new commandment I give unto you, That you must love one another; as I have loved you, that you also love one another. (John 13:34)*

*Bấy giờ ông Phêrô đến gần Đức Giêsu mà hỏi rằng: “Thưa thầy, nếu an hem con cứ xúc phạm đến con, thì con phải tha mấy lần? Có phải bảy lần không? Đức Giêsu đáp: “Thầy không bảo là đến bảy lần, nhưng là đến bảy mươi lần bảy.” (Mathêu 18:22)*

*Then Peter came up and said to him, “Lord, how often will my brother sin against me, and I forgive him? As many as seven times?” 22 Jesus said to him, “I do not say to you seven times, but seventy times seven. (Matthew 18:22)*

### Kiến Thức Liên Quan (Faith / Fact Finding)

Theo như câu trả lời của Đức Giêsu về câu hỏi của Thánh Phêrô, chúng ta luôn luôn tha thứ cho mọi người xung quanh. Dù họ có phạm bao nhiêu lỗi lầm chúng ta cần phải tha thứ cho họ. Thiên Chúa luôn luôn sẵn sàng tha thứ cho chúng ta qua sự xưng tội và thống hối. Trong cuộc sống của một người công giáo, chúng ta luôn xưng tội vì chúng ta muốn được tìm bình yên trong lòng. Dù chúng ta có xưng tội bảy mươi lần bảy, Thiên Chúa luôn tha thứ cho chúng ta.

According to Jesus' responded to Peter, we should always forgive everyone. Even those people that do us wrong many times, we should always forgive them. God always forgive us through our confession. We are catholic, children of God, we confess in order to gain peace in our mind and heart. Even if we confess seventy times seven times, God always willing to forgive us.

Mẹ Têrêsa nhắc nhở chúng ta, “Nếu chúng ta muốn có tình yêu thương, thì chúng ta phải biết tha thứ.” Khi bạn của mình, làm lỗi với mình thì mình đem lòng giận dữ, và ghét bạn của mình. Trong lòng của mình sẽ thấy sao? Sẽ thấy rất khó chịu tại vì mình không có tình yêu thương chỉ có ghét. Khi bạn tha thứ cho những người đó bạn sẽ cảm thấy dễ chịu.

Mother Teresa stated, “If we really want to love, we must learn how to forgive.” When our friends, neighbor, or anyone that hurt us we get mad at them and hate them. How do we felt? We felt very icky, no love, no peace, no happiness. But when we willing to forgive them, we found the sunshine in our heart, and we felt lighter.

Thánh Phaolô dạy chúng ta nên tha thứ và làm bạn với kẻ thù bởi vì khi tha thứ chúng ta sẽ cảm nhận được sự hòa bình và sẽ bỏ đi ý định trả thù. Khi ai đó làm lỗi với mình, trong lòng mình họ chớ thành “kẻ thù”, mình muốn tìm cách trả thù, và từng giây phút trong lòng không yên tâm. Tại sao chúng ta phải tốn sức để giận dữ người khác và làm lòng mình khó chịu. “Nếu muốn bình yên trong tâm hồn thì mình nên tha thứ cho tất cả mọi người.” Tha thứ cho kẻ thù là một điều rất khó khăn, nhưng khi chúng ta đạt được điều đó chúng ta sẽ tìm được bình an, sự vui vẻ, và có thêm một người bạn.

Saint Paul taught us to forgive and become friends with our enemy because in order to find peace, we must forgive and trash away the idea of revenge. Those that hurt us became the enemies in our heart, we always try to find a way to get them back, and in our mind never have

peace or settle. Why do we waste energy to hate someone when we can forgive them and love them? Forgive your enemies is the hardest thing, but we can overcome our hatred and achieve forgiveness, we find peace, happiness, and a friend.

Chúng ta không chỉ tha thứ cho kẻ thù và những người làm buồn lòng mình mà chúng ta nên giúp họ một tay, luôn mỉm cười với họ, và những hành động tốt lành khác đối với người đó.

We not only should forgive those that wrong us, but always help them by giving them a hand, give them a smile, and always do good deed for them.

### **Dẫn Chứng Cụ Thể (Case Study)**

Trong câu chuyện người con hoang đàng (Luca 15:11-32), người con thứ hai đã ra đi và đã làm cho cha của anh ta rất buồn. Nhưng khi người con chò về và xin lỗi cha mình, cha của anh đã sẵn sàng tha thứ và không một lời oán trách. Khi người cha tha thứ cho anh ta, cả ông ta và người con trai cảm thấy rất là vui vẻ, và hai cha con ôm nhau tỏ ra tình yêu thương đậm đà. Người con thứ nhất cảm thấy không vui và không thể tha thứ cho em mình cũng như không chấp nhận sự tha thứ của cha mình, anh ta cảm thấy không yên, khó chịu, và đem lòng ghen ghét. Bạn của muốn như người con thứ nhất không? According to Luke 15:11-32, the prodigal son leaves the house with his treasure and hurt his father a lot. However, when he came back, his father was willing to forgive him without any condition. His father gave him open arms, they hug with forgiveness, happiness, and love. The oldest son was unhappy because he did not forgive his brother, and he always have a bothering mind. Do you want to be like the oldest son?

Cha mẹ luôn tha thứ cho con cái và anh chị em luôn tha thứ cho nhau để đem lại hạnh phúc cho gia đình. Khi bạn làm bể một cái ly hoặc một vật quý của cha mẹ mình, dù cha mẹ mình la rầy bạn, nhưng họ luôn tha thứ cho bạn bằng cách chăm nom, coi sóc rất kỹ, và khi ốm đau thì họ rất lo lắng. Trong thánh kinh, Giuse (con trai của ông Issac) đã bị các anh ghét và bán qua ai cập. Nhưng khi họ qua Ai cập để tìm lương thực, thì Giuse đã không tìm cách trả thù mà sẵn sàng tha thứ và còn giúp đỡ nữa. Our parents and siblings always willing to forgive us, to bring happiness to the family. When you broke something, no matter how valuable it is, your parents scold at you but they always forgive you by giving you love and care. Joseph, son of Issac, was sold and hated by his brothers. When they face drought, Joseph did not keep the hated in his heart, but he forgave his brother. Not only did he forgave but he also share the wealth with them.

Wendy và Cindy là hai người bạn thân nhất từ hồi đi học. Wendy và Cindy luôn đi học chung, làm bài chung, đi coi phim chung, và làm gì cũng có nhau. Khi Cindy làm lỗi với Wendy, thì Wendy không tha thứ và không nói chuyện với Cindy nữa. Wendy đi học một mình, làm bài một mình, đi coi phim một mình, Wendy cảm thấy rất là buồn, không có nụ cười, rất là phiền lòng. Một ngày nọ, Wendy tha thứ cho Cindy và Wendy đã nở một nụ cười rất to, và cảm thấy hạnh phúc, vui vẻ như trước. Wendy and Cindy are bestfriend since grade school and they always do everything together. When Cindy hurt Wendy, Wendy did not forgive her and so they became enemies. Everyday at school, they both were unhappy and they do everything by themselves and it is very lonely. Wendy was very sad, no smiles, and in her heart it aches, and very unsettled. One day, she decided to forgive Cindy and they became bestfriend like before. Their lives were much happier and fun.

### **Áp Dụng Trong Cuộc Sống (Life Application)**

Khi đi học, chúng thường gặp những người làm buồn lòng mình và chúng ta thề là sẽ không bao giờ tha thứ hoặc nói chuyện với họ. Mỗi khi gặp người đó, chúng ta cảm thấy thế nào? Rất là chói mắt, để mặt giận dữ, giả vờ không thấy, nghe, và biết gì hết, chúng ta không có thể nở nụ cười hoặc tìm được sự vui vẻ và bình an. Khi chúng ta đã tha thứ cho người đó, nở nụ cười nói chuyện với họ, thì chúng có thêm được người bạn giúp đỡ khi học bài, đi học, ăn chưa, v.v....

When we go to school, someone always do us wrong and we swear never talk to them. Whenever we see them around, we makes faces, pretend not to notice, and in our heart we always be bother. When you willing to forgive them, to talk to them, you felt lighter and you gain a friend to share lunch with, do homework together, go to movie, etc....

Nếu Thiên Chúa không tha thứ cho chúng ta, thì dù chúng ta có xưng tội bao nhiêu lần, lòng chúng ta sẽ không yên, và khi chết đi chúng ta sẽ phải xuống hỏa ngục đền tội. Cũng như nếu như chúng ta không tha thứ cho những người xung quanh, cả đời chúng ta sẽ không yên và sẽ làm họ rất là khó chịu.

If God don't forgive us, no matter how many times we confess, we will never be clean and find peace in our soul and when we die, we will have to pay for our sin in hell. If you don't forgive those around you, you will never find peace and love.

Chúa Giêsu đã dạy chúng đọc kinh lạy cha, trong đó có câu, "...và tha nợ chúng con, như chúng con cũng tha kẻ có nợ chúng con." Chúng ta hằng ngày đọc kinh lạy cha để cảm nhận được lòng tha thứ của Thiên Chúa, để chúng ta có thể tha thứ cho những kẻ có nợ chúng ta.

The praise "Our Father," it teaches us "and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us."

## Ôn Lại Bài (Summary)

Thiên Chúa luôn luôn tha thứ cho chúng ta qua sự xưng tội và thống hối. Thiên Chúa cũng dạy chúng ta luôn luôn tha thứ cho những ai có nợ với chúng ta và không chỉ tha thứ 7 lần, mà bảy mươi lần bảy. Chúng ta luôn noi gương Chúa Giêsu tha thứ cho mọi người.

God always forgive us through our confession and prayer. God also teaches us to forgive those who trepass against us not only seven times, but many times. We should be likes Jesus, learn to forgive.

Tha thứ cho kẻ thù là một việc rất khó, nhưng khi ta tha thứ cho kẻ thù, chúng ta sẽ có thêm một người bạn và sự bình an trong lòng.

Forgive our enemies is the hardest thing to do, but when we achieve it, we will gain a friend and peace.

Nếu chúng ta muốn có được tình yêu thương, thì chúng ta phải học biết được sự tha thứ. Khi chúng ta đạt được sự tha thứ, thì chúng ta sẽ luôn nở nụ cười, và tìm thấy hạnh phúc và bình an trong cuộc sống.

If we want to feel love, we must learn how to forgive. When we achieve forgiveness, we will find happiness and peace in our life.

## Lời Nguyện (Prayer)

*Lạy Chúa Giêsu như Chúa đã dạy qua "Kinh Lạy Cha" là hãy tha thứ cho những kẻ có nợ với chúng ta. Chúa luôn tha thứ cho con dù con có phạm trăm ngàn tội lỗi, Chúa sẵn sàng đón rước con vào nhà Chúa như người cha đã sẵn sàng tha thứ cho đứa con hoang đàng. Xin Chúa hãy cho chúng con, là những người tội lỗi, được một phần nào như Chúa, biết tha thứ cho anh chị em, nhất là những người làm buồn lòng con.*

## Bài Làm (Homework)

1. Bạn có bao giờ tha thứ cho ai chưa? Hãy thuật lại bạn tha thứ cho người đó thế nào, chuyện gì đã xảy ra khi bạn tha thứ cho họ, và trong lòng bạn cảm thấy thế nào?
2. Nếu sự tha thứ không có, thì cuộc sống chúng ta sẽ như thế nào? (Trả lời: Nếu như không có sự tha thứ thì cuộc sống này không có tình yêu, không có bình an, và sẽ không có nụ cười. Mọi người sẽ coi nhau như kẻ thù, gặp nhau sẽ buồn và chiếng mắt. Cuộc sống sẽ không còn giá trị nữa.)
3. Trong tuần này bạn hãy tha thứ ít nhất là một người đã làm buồn lòng bạn.



# Cầu Nguyện

## Prayer

### Lời Chúa (Words of God)

*"Có Thần Khí giúp đỡ chúng ta là những kẻ yếu hèn, vì chúng ta không biết cầu nguyện thế nào cho phải; nhưng chính Thần Khí cầu thay nguyện giúp chúng ta bằng những tiếng rên siết khôn tả". (Rm 8, 26)*

### Kiến Thức Liên Quan (Faith / Fact Finding)

As Christians, we never stop learning to pray. By now, you probably know many prayers. You may have some special prayers that your parents or your grandparents taught you when you was very little.

In this lesson, we will learn how Jesus prayed. From Jesus, we learn how to pray and how our personal prayer effects who we are as Christians.

The first thing we notice that Jesus was a man of prayer. When he was a child, Jesus lived in a family that prayed. In the Gospel of Luke, we saw Mary and Joseph brought Jesus to Jerusalem every year to pray in the temple.

When he began his ministry of preaching the Kingdom of God, Jesus went to the desert for forty days praying with his Father. Throughout his years of ministry, Jesus often went off alone to pray.

In the Gospels we also heard the tale of Jesus prayed aloud at different times. For examples, Jesus always prayed with God before important event such as when he healed someone or feed the people.

Not only that, Jesus also praised his Father and thanks God for reveals the Kingdom of God not to the wise and learned but to the smallest. Not only Jesus prayed for himself, he also prayed for his disciples and the people.

When Jesus disciples wanted to learn how to pray, he taught them to pray with his Father. The pray that we still pray it today – It is the Lord's Prayer.

After Jesus ascended into heaven, his disciples did not stop learning how to pray. In fact, they gathered to pray as Jesus had taught them during his years on earth. Do you remember the story that Jesus' disciples gathered to pray in the Acts of the Apostles? After Jesus ascended into Heaven, his disciples were together praying in a locked room with Mary. The Holy Spirit descended upon them and gave them the power as Jesus promised before he ascended into heaven.

Over the years, the Church has added new prayers as people gathered together. We can recognize several basic forms of prayers that the Church continues encourage us to do. We can summarize into five forms of prayers: Blessings, petition, intercession, thanksgiving, and praise.

**Blessings:** We bless God because everything we have comes from him. So in return we bless God's holy name and tell how wonderful God is.

**Petition** is prayer for ourselves. When we pray in the form of petition, we asks God for things that help us to praise and adore God.

Intercession: In this prayer, we ask God to help others who are in great need or who are in trouble.

Thanksgiving: In thanksgiving, we let God know how grateful we are for all he has done for us and has given us.

Praise: we proclaim that he is our God because he has loved us and take away our sins.

### **Dẫn Chứng Cụ Thể (Case Study)**

Our beloved Pope John Paul II often rose up early in the morning at 5:30 AM everyday and prayed in front of the Blessed of Sacrament before he started his day full of works. Often we saw him also prayed in front of the Blessed Mother when he visited countries. Especially, in the year 2000, he invited many Christian and non-Christian leaders come to the city where St. Francis Assisi was born to pray.

Probably many of you have visited Carthage Missouri at least one time in your life during the month of August. During this time, Vietnamese people gather with Mary to give thanks and praise God. This gathering calls Marian Days.

Another example is right in your parish. Often before the Mass starts, you can see many people knee and pray the rosary. They often pray aloud in chant asking Mary, our Mother, to intercede with God for us.

At home, you might see your family gather either every night or occasionally to pray.

### **Áp Dụng Trong Cuộc Sống (Life Application)**

When we pray to God, we usually say we are praying to the Father, through the Son, and in unity with the Holy Spirit. The prayer of the Church is a living tradition, so it changes in style and form depending on the times and the culture of the people praying.

As Christians, we pray everyday. We can go to Church to pray. We also pray at home or while we are traveling. We can also pray when we begin something new or finish a project.

For our own time and our Vietnamese Youth heritage, we can begin our day with Morning Offering - Kinh Dang Ngay and thanking God for keep us safe throughout the night. We also ask God to bless us as we start our day. At night, before we go to bed, we can Say Nigh Offering Kinh Dang Dem and offer up everything that happened throughout the day. We take time to thanks God for the day and ask God to forgive all the things that we had done wrong to God, our friends, and ourselves.

Another way we can apply prayer to our own life is to say the Lord's Prayer with reverence and respect.

### **Ôn Lại Bài (Summary)**

We don't have to go very far to learn how to pray. We can look at Jesus and his life as an example of how to pray. Jesus always prayed before he began something new or cured somebody. He often prayed with His Father and praised God. He also taught his disciples how to pray. After Jesus went back to heaven, his disciples continued to follow Jesus' prayer pattern.

Today in the Church, people have many different ways to pray. However, all sum up to five forms of prayers. They are blessings, petition, intercession, thanksgiving, and praise.

## Lời Nguyện (Prayer)

*Lạy Cha nhân từ, chúng con tin thật Ba Ngôi Thiên Chúa đang hiện diện nơi đây với chúng con để đón nhận chúng con đi sâu vào trong tương quan với gia đình Thiên Chúa. Xin Cha dìm chúng con vào trong tương quan huyền diệu ấy để tất cả chúng con tuy nhiều, tuy khác biệt nhưng được hiệp nhất nên một với nhau trong Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.*

*Lạy Mẹ Ma-ri-a, Thánh cả Giu-se, xin nâng đỡ và dẫn đưa chúng con theo các ngài đi vào trong sự hiệp nhất với Thiên Chúa.*

## Bài Làm (Homework)

1. Write your own personal prayer for the times mentioned below:
2. Prayer when your little sister or little brother is sick:  
\_\_\_\_\_
3. Prayer when you wake up in the morning:  
\_\_\_\_\_
4. Prayer for my mom's birthday: \_\_\_\_\_
5. Prayer before the meal:  
\_\_\_\_\_
6. There are five forms of prayers. Write one of each form in your own words.
7. Blessing: \_\_\_\_\_
8. Petition: \_\_\_\_\_
9. Intercession: \_\_\_\_\_
10. Thanksgiving: \_\_\_\_\_
11. Praise: \_\_\_\_\_